KLEZKANADA

Celebrating 18 years of culture and community
From the KlezKanada Board of Directors

We gather together on the shore of Lac Ludger for this very special khan year, our 18th KlezKanada Laurentian Retreat. We feel privileged as we express our sense of accomplishment and promise for nurturing a community which is engaged and charged to sustain the arts of Jewish life. Sounds and songs, dance, poetry, visual arts and study, infused by their centuries-old heritage of Yiddishkayt, enliven us, root and re-root our souls, our neshome. We share our experience: old, middle and young in years, observant, liberal, secular and not Jewish, reflecting back and forth among each other a love of, and a commitment to, arts that flourish throughout the year.

Strongest of all, perhaps, at least for those of us who have reached that stage of life, is the nakhes we shep fun kinder. Our nakhes is both a personal and communal reward, delicious whether it is for the acts and accomplishments of the offspring we count as members of our own families, or for our communal offspring, whose achievements bring enormous pride which we share with their biological parents. This year, we feature, among others, the work of Josh Dolgin, whose art grew at KlezKanada from his and its early years. Over the course of the week, Josh will be joined on stage and in classroom and workshop by so many faculty whose work grew from the seeds planted by KlezKanada’s scholarship program.

For the second year, we honour the memory of our beloved Adrienne Cooper z”l, welcoming Ethel Raim to KlezKanada for the first time, as our Adrienne Cooper Memorial Guest Artist. We welcome back Yiddish poets and the students from McGill University’s Department of Jewish Studies, as well as over 70 scholarship students; they bring with them ever higher levels of skill and experience to share with us.

A sheynem dank to Artistic Director Frank London, for his passion and invention in fashioning our programs of instruction and performance, and to all the faculty and fellows who teach us so well. We thank all of you who extend yourselves in commitments of the effort and the funds it takes to make the Scholarship Program and all of KlezKanada possible. Your continued support is critical to KlezKanada’s current and future health. Beyond every other thanks, a groysn sheynem dank, to Hy and Sandy (Rukhl) Goldman, whose vision and endless efforts created, sustained and promote the present and future of KlezKanada.
This is the eighteenth year of KlezKanada and the annual Laurentian Retreats, the kha' year. There is so much to celebrate, so much joy. We have brand new faculty (clarinetist Moussa Berlin will make his first trip to Canada and celebrate his 75th birthday with us), and faculty returning after many year’s absence (Yiddish teacher Janie Respitz taught in the very first years of KlezKanada). We have guests from as far away as Poland (Agi Legutko, the new Yiddish Professor at Columbia University) and as nearby as Montreal (drummer Hy “Blackie” Herman, Montreal band leader in the 1950s, and his grandson, bass player Zack Lober). Children who grew up spending summers at KlezKanada are now our faculty and staff. New subjects are introduced (Jewish Graphic Novels, Piyyutim and Meron singing and playing, and the much anticipated Shule of Rock), old ones are explored anew (there are opportunities to learn Yiddish at every level, through lectures, singing, stargazing, and scintillating discussions. Our new goal – total Yiddish fluency in five years).

There are too many people to acknowledge and thank for this incredible gift. If everyone’s name were listed, everyone whose contribution and work made KlezKanada the organization that it is and its events (the Laurentian Retreat and the Montreal Jewish Music Festival) the successes that they are, it would fill the entire page, perhaps half this booklet. Visionaries who conceived of the gantshe megile; artists, musicians, educators who planned curricula; funders who made it possible to realize the dreams; Board members, teachers, students; former, current and future Artistic Directors; volunteers... the list is long. But we would be remiss if we did not mention two people by name: Hy and Sandy Goldman. What is there to say about people who struggle tirelessly to realize their dreams; and whose vision has enriched all of us? They would be embarrassed by having too much attention pointed at them, so let me say: Hy and Sandy, in thanking you, we are thanking everyone whose work, effort, dedication, love and support makes KlezKanada the community that it is.

This year’s Featured Artist is Josh Dolgin, aka Socalled. Josh is an incredible artist and person who embodies so much of what KlezKanada aspires to. A successful creative person whose work tramples borders between old and new, traditional and creative, Yiddish and... (whatever the opposite of Yiddish would be). Someone who takes risks, who uses the past (be it Isaac Babel or Fred Wesley – sometimes in the same work) to inform the creation of new culture. Josh went quickly from student to colleague and teacher. Josh was a scholarship student many years ago, and his current artistic work and professional career gives witness to the potency and efficacy of our Scholarship Program, the heart of KlezKanada. This summer marks the opening of his first (may there be many more) Yiddish musical, “Tales of Odessa”, at the Segal Centre/ Dora Wasserman Yiddish Theatre.

On the subject of theater, this summer sees more theater being explored. Eleanor Reissa, former Co-Artistic Director of the National Yiddish Theater – Folksbiene, will use I.B. Singer’s famous story, “Yentl”, as a way into workshopping Yiddish theater; Jenny Romaine will explore opera, spectacle, Yiddish and climate change in “Eilstein on the Beach”; and (with the help of many members of our community) Veretski Pass will present excerpts from their choral mystery drama “Lilith, The Night Demon”. To add to the fun, our annual dance party is the Magic Ballroom, with performances by Joanne Borts, Steve Weintraub and dancers, the Great Dolgini, and more.

This summer we welcome many artists – world famous, world class, world travelers – who are attending KlezKanada for the first time (Kapelye’s Lauren Brody, Metropolitan Klezmer/Isle of Klezbos’ Eve Sicular; Jaffa Road’s Aviva Chernick, Henri Oppenheim, Lenka Lichtenberg, Cantor Aaron Bensoussan... the list goes on and on). A special welcome goes to Ethel Raim, our Adrienne Cooper Memorial Artist, and her wife Catherine Foster who will be bringing her extensive knowledge of Balkan music to us. Also with us this summer are two artists who are no strangers to KlezKanada – Deborah Strauss and former Artistic Director Jeff Warschauer, who celebrate their duo’s 18th anniversary in tandem with KlezKanada’s.

Looking at the courses, the attendees, the diversity of subjects, the risks taken, the dreams aspired towards, and the incredible spirit behind it all, it occurs that this is the real theme of our khat/ year: freylekhs. Joy. Celebration. Ale far eynem un eyner far alemen, it is truly a joy for us to be together, a khevre of love and respect, creativity and imagination, coming together to celebrate the fruits of our culture.

Our tradition is a living, breathing, growing one, and as we sing in some of the more recently added words to the great Yiddish anthem “Alte brider”, Un mir zaynen ale freylekh, oy oy ale freylekh – we are all gay, all happy, all joyous. So let’s tants a freylekhs, dance and sing, party like it’s 5773, and celebrate ourselves, our community, our accomplishments, our history and present and future. Eighteen years – lekahayim.

Frank London, Summer 2013
Faculty

Aaron Alexander – Percussion
Aaron Bensoussan – Cantorial
Adrian Banner – Piano, Vocal Accompaniment
Moussa Berlin – Clarinet
Alan Banner – Accordion, Composition
Dan Blacbsberg – Trombone
Nikolai Borodulin – Yiddish
Joanne Borts – Vocal
Lauren Brody – Accordion
Stuart Brotman – Bass
Christina Crowder – Accordion
Christian Dawid – Clarinet
Josh Dolgin – Vocal
Sruli Dresdner – KlezKids
Bernice Eisenstein – Presenter
Patty Farrell – Accordion, Piano
Zev Feldman – Dance, Musicology
Ari Fox Rosen – Guitar
Benjy Fox Rosen – Bass
Sarah Gordon – Vocal
Itzik Gottesman – Yiddish
Yael Halevi-Wise – Presenter
Yaela Hertz – Violin
Josh Horowitz – Accordion
Lisa Mayer – KlezKids
Jake Marmer – Poetry
Zach Mayer – Teen

Zev Moses – Presenter
Hankus Netsky – McGill Seminar
Eugene Orenstein – Presenter
Ethel Raim – Vocal
Eleanor Reiss – Vocal
Janie Respietz – Yiddish
Alti Rodal – Presenter
Jenny Romaine – Theater
Jason Rosenblatt – Harimonic, Piano
Cookie Segelstein – Violin
Edwin Seroussi – Presenter
Emily Socolov – Visual Arts
Eric Stein – Plucked Strings
Deborah Strauss – Violin
Evelyn Tauben – Presenter
Jeff Warschauer – Plucked Strings, Cantorial
Susan Watts – Trumpet
Steve Weintraub – Dance
Michael Wex – Yiddish
Michael Winograd – Clarinet

FELLOWS

Julien Biret
Aviva Chernick
Svetlana Kundish
Lenka Lichtenberg
Jessica Meyer
Henri Oppenheim
Eva Primack
Kinneret Sagee
Eve Sicular
Matt Temkin
Robin Young – Visual Arts Assistant

Concert Program

Monday Evening
9:00 Moussa Berlin with the Faculty Band
Note: for this performance only, there will be gender-separated dancing

Tuesday Afternoon
5:30-6:30 Ethel Raim
Susan Watts – From Holocaust to Life: David Botwinik’s New Yiddish Songs
with Adrian Banner

Tuesday Evening
8:30 Cantor Aaron Bensoussan
with the KlezKanada Mizrahi Orchestra, led by Eric Stein

Wednesday Afternoon
5:30-6:30 The Strauss/Warschauer Duo and Friends – Once I Had a Fiddle
Michael Winograd Trio with Svetlana Kundish & Alan Bern

Wednesday Evening
8:30 Groyser Konsert: Josh Dolgin aka Socalled (KlezKanada 18’s featured artist)
and the Socalled Orchestra featuring Michael Winograd; Veretski Pass; Eleanor Reissa
with Frank London’s Klezmer Brass Allstars

Thursday Afternoon
5:30-6:30 Christian Dawid – The Arkady Gendler Project
With Sarah Gordon, Svetlana Kundish, Josh Dolgin, Deborah Strauss, Cookie
Segelstein, Gaël Huard, Alan Bern
Yoni Kaston and Joel Kerr – Siach Hasadeh
with Jason Rosenblatt, Ismail Fencioglu, Daniel Fuchs, and Gaël Huard

Thursday Evening
8:30 “Magic NightClub” Dance Party featuring a cast of thousands.
Note: fancy dress of any persuasion encouraged.

Midnight Veretski Pass – Lilith, The Night Demon (excerpts)

Saturday Evening
9:00 Student Concert
11:30 Elistein on the Beach
Opera followed by dance party
Getting Graphic at KlezKanada

This mini-series takes a look at the fascinating and eclectic field of Jewish graphic novels. Creator of MAUS, Art Spiegelman is well known as a prolific creator and change-maker in the field of graphic novels and illustrations, turning to the comic book form to tell the story of his father’s experiences during the Holocaust. On Wednesday, we will screen a documentary about Spiegelman and be joined in conversation with artist Bernice Eisenstein who will also give an artist talk on Tuesday about the making of her memoir, I Was a Child of Holocaust Survivors, told using illustrations. Graphic Details: Confessional Comics by Jewish Women, a travelling exhibition that is touring North America, which includes drawings by Eisenstein and highlights the large role Jewish women have played in the world of comics for the last four decades. Exhibition co-curator, Michael Kaminer, will delve into the world of Graphic Details on Thursday and on Friday, Evelyn Tauben who contributed an essay to the Graphic Details book, will facilitate a “text study” of pages from some of these wonderful graphic novels by Jewish women. 

Exhibition

Hasidim in Ukraine and the Influence of Ukrainian folk songs on Hasidic Melodies

Explore maps that identify the major Hasidic centres and courts in Ukraine and discover detailed information on Hasidic dynasties and their most memorable teachings and tunes. Featuring a video presentation on the influence of Ukrainian folk songs on Hasidic music. This exhibition, created especially for KlezKanada, is just one part of an extensive travelling exhibition that will showcase the breadth, complexity and diversity of Ukrainian-Jewish relations over the centuries, featuring an interactive historical timeline, a virtual tour of places where Jewish life flourished, and a series of multi-media presentations on cross-cultural influences and other aspects of the Ukrainian Jewish encounter. Multimedia exhibition developed by the Ukrainian Jewish Encounter.

The 9th Annual Loyf Tsunoyf

a 5K Loyf (Run)/2.5K Shpatsir (Walk) on Friday at 7 AM

For early risers and die-hard stay-up-all-nighters! A fundraiser for KlezKanada with an emphasis on the FUN!! KlezKanada at Dawn! Runners! Walkers! Musicians! Sponsors! Volunteers! We’ll meet at the Retreat Centre for a little eye-opening coffee and then we Loyf around Camp! If you’re not into exercise (but love the fresh morning air...), then your band can make music around the course to inspire the Loyf-ers! The more the merrier!! There’s something for everyone, and all proceeds go to benefit KlezKanada!! Awards in many categories, and swag for participants and generous donors! Keep an eye out for Volunteers and register early!

KlezKinema

The 2013 film series at KlezKanada

The film offering this summer at KlezKanada is an eclectic mix with everything from shorts to docs to a behind-the-scenes look at Yiddish cinema. On Wednesday, in honour of our Khai Anniversary, we are screening the documentary filmed entirely at KlezKanada in 1998 by David Kaufman, The New Klezmorim (see p.22 for details). As part of the series Getting Graphic at KlezKanada exploring Jewish graphic novels, on Tuesday Bernice Eisenstein will screen the award-winning NFB animated short film based on her illustrated memoir (see p.16) and the next day she will join in a conversation after the screening of a documentary about legendary Jewish comic artist and author of MAUS, Art Spiegelman (see p.21). Then we will be treated to a whole new look at Yiddish film with presentations from musician, Eve Sicular, who is the former film archive curator at the YIVO Institute and who worked on MoMA's Yiddish film series. Eve will draw our attention to the wonderful range of Yiddish music featured in vintage Yiddish movies (p. 18) and also the queer subtext in Yiddish cinema in its heyday (p.27). If you miss her presentations during the day, catch her Midnight-ish Movie Madness on Wednesday night (see p.24).

David Stein Memorial Filmmaking Scholarships

David Stein was a talented young filmmaker who passed away suddenly in 2004 at age 34. David produced a wide variety of works in his prolific career including documentary features, music videos, short art films, and a variety of corporate and commercial work. His films screened at a number of international film festivals, as well as on Bravo!, History Television, Vision TV, and Star! among others. David was well-known in the Jewish film and music community and, with his ever-present camera in tow, was a ubiquitous presence at many Yiddish culture events, including two stints at KlezKanada in 1998 and ’99. In addition to his artistry as a filmmaker, David was known for his vibrant spirit, larger-than-life personality, and unforgettable smile. The David Stein Film Scholarship is an opportunity for emerging filmmakers to explore KlezKanada creatively through the camera’s eye. Under the supervision of a veteran documentary filmmaker and teacher, participants hone their documentary skills through workshops and filmmaking projects – using performances and interactions with the leading lights of the Yiddish culture scene and the KlezKanada enthusiasts as their subjects.
McGill/KlezKanada Academic Seminar

We are thrilled to host the McGill/KlezKanada Academic Seminar for its third year. Taught by veteran KlezKanada faculty member Hankus Netsky (with help this year from former KlezKanada Artistic Director Jeff Warschauer and KlezKanada class TA Shayn Smulyan), the course is available for 3 credits to McGill University students or students from various Canadian universities who are cross-registered through McGill’s Department of Jewish Studies. Students will be on-site at KlezKanada throughout the week participating in classes and lectures. They will also prepare final projects, which they will present in class meetings during PM3 on Thursday and Friday and in a final class meeting on Sunday morning. These might include performance projects in Eastern European Jewish music, traditional research projects, or ethnographic fieldwork projects involving original research in Jewish music that focuses on family members, local Jewish musicians, or KlezKanada participants. All weekday meetings of the McGill Academic Seminar will take place in the Retreat Centre Dining Room.

Lectures of the McGill Academic Seminar – all are welcome to attend:

Tuesday:
- AM 1 An Overview of Jewish Music in Eastern Europe (Shayn Smulyan)
- PM 2 An Introduction to the Cantorial Tradition (Jeff Warschauer)

Wednesday:
- PM 1 An Introduction to the Klezmer Tradition (Hankus Netsky)
- PM 2 An Introduction to Hasidic Music (Hankus Netsky)
- PM 3 An Interview with Blackie Herman – Conducted by Hankus, Shayn, and McGill students

Thursday:
- AM 2 An Introduction to Yiddish Folksong (Hankus Netsky)
- PM 1 An Introduction to Yiddish Theatre Music (Hankus Netsky)
- PM 3 McGill Student Project Presentations

Friday:
- AM 2 An Introduction to Jewish Art Music (Hankus Netsky)
- PM 1 An Introduction to New Jewish Music (Hankus Netsky)
- PM 3 More Student Project Presentations

Sunday:
- 9 AM Final presentation of fieldwork and performance projects (in Retreat Centre Dining Room)

This seminar was planned in coordination with McGill University. Jewish studies chair Dr. Eric Caplan. KlezKanada would like to thank the Department of Jewish Studies at McGill University and their generous supporters for making this program possible.

SHARE YOUR STORIES, MEMORIES & LOVE OF YIDDISH LANGUAGE AND CULTURE!

Be a part of the Stories Project of the Interactive Museum of Jewish Montreal

The Interactive Museum of Jewish Montreal collects, maps, and shares the history and experiences of the Montreal Jewish community through online exhibits, walking tours and mobile technology. We have recently begun the Stories Project to collect and save the diverse stories of Jews with connections to Montreal. We believe that every story has value and is worth saving. If you are interested in meeting us and even recording a story, Zev Moses and Stephanie Schwartz would love to meet you Wednesday or Thursday during KlezKanada. Check the sign-up sheet at the Retreat Centre front desk to make an appointment.

Contribute to the Yiddish Book Center's Wexler Oral History Project

The Wexler Oral History Project is a growing collection of in-depth video interviews with people of all ages, exploring Yiddish cultural topics and issues of modern Jewish identity. The Project is particularly interested in how Yiddish language and culture inform Jewish identity, and how they, along with Jewish values and practices, are transmitted across generations. In the past two years, they’ve recorded over 300 interviews, stories told by people of all ages and backgrounds—boobes (grandmothers) and young activists, Yiddish language students and professors, musicians, and grandchildren of Yiddish writers, native speakers, and non-Yiddish speakers. These interviews illustrate the ways in which Yiddish language and culture inform Jewish identity. Together, these stories and reflections also provide a glimpse into the ways in which cultural heritage is transmitted, adapted, and reinterpreted by each generation. At KlezKanada, a natural meeting place for those actively discovering, preserving, and transmitting Yiddish culture, Project Director Christa Whitney will be conducting interviews as part of a special series on the role of performing arts in the Yiddish cultural landscape today.

Yiddish & Danish at Shtetl Magazine

Yiddish & Danish is a video glossary of Yiddish words and expressions that can be viewed online at ShtetlMontreal.com. Shtetl brings yummy danish to Yiddish speakers, and they bring Yiddish words and expressions to you. And what better place to fill up the glossary than here at KlezKanada where people have a whole whack of Yiddish words and expressions to share with the world. Come and be filmed explaining a favourite word, or telling a story about your most beloved expression. It’s fast, fun and the clips will be edited and put on the website in the fall. Check the sign-up sheet at the Retreat Centre front desk to make an appointment with Shtetl host, Tamara Kramer (and save room for danish)!
KlezKanada Poetry Retreat

The KlezKanada Poetry Retreat is back! For the second successful year in a row, internationally acclaimed poets, performers, groundbreakers and thinkers, Jake Marmer and Adeena Karasick will be returning to host 4 days of lectures, discussions, master classes on writing and performance – under the motto “Three Millennia of Poetic Subversion.”

Sessions will include a combination of lectures, discussions, one-on-one faculty time, and solo writing time. A portion of each morning will focus on creating a polyvocal performance that will be showcased at the end of the week.

Tuesday – Can Poems Be Jewish? Identity, Rituals, Rebellions and Vernaculars

This session will focus on what formal qualities or processes play a part in Jewish writing – Is it using overt Jewish themes? Its lexicon? Or is it about the way it’s written, its structure, form; its humor? The disruptions? The questions? Dialectics? Its obsessions? Over-thinking? The music? Rather than provide answers, this session will open up the field of relations between writing and culture. Participants will be urged to write through the sonic environment of KlezKanada; and compose in immediate reaction to the music, viscerally experiencing the direct relationship of music and writing.

Wednesday – Found Poetry: Poetics of Klezmer – Remixing Your World

Focusing on how Conceptual Writing is a practice not so much of creation but re-formation, formed not ex-nihilo (out of nothing), but yesh m’yesh ("something from something"), we will traverse the campground – and our own minds – collecting scraps of conversations, rhythms, sounds as the landscape of new, circuitous meaning, graphically layered and intralingual text as a means of ever-expansive literary expression. We will practice spontaneous poetics and Jack Kerouac’s technique of “sketching”.

Thursday – Dialog & Rants: Talmudic and Hermeneutic Techniques

Focusing on both form and content, we will look at some of the ways we can use such texts as the Talmud for poetic inspiration. You want arguments? You want multiple people speaking from within a single poem? Laws referring to ethereal matters that have never existed, and loopholes created out of them? It’s all there for you. Secondarily, this session will show how cultural ancestry manifests through contemporary semiotic practice. With Darshening, we will focus on the necessity for continued active interpretation; the glee of compulsive thinking; highlighting that to be a good writer is to be a wild reader; and will encourage a continued dialogue with various texts in order to appreciate the infinite possibilities available with every letter, phrase, textured inscription.

Friday – Transcendence and Transience: Poetry as Spiritual Experience

Many poets – religiously observant or profoundly skeptical or self-proclaimed heretical – will tell you that writing is their chief access to what can loosely be termed as “spiritual experience.” Something about writing, the process itself that engenders the experience; a feeling of trance comes on; words that get unearthed feel as if not belonging to us, but something larger, unnamable. We will explore this experience, and capitalize on it, from various angles, focusing, among other things on various means of prophetic divination through letters, Kaballistic meditations or Gematriatic methodologies, shamantic technologies of the sacred, ecstatic writing, automatic writing, Oulippean techniques of seeking new structures and patterns — the profound way texts can become a source of visionary inspiration and cause us to see the world in new ways. Using both ancestral techniques of transposition, recombination, cut-ups and mash-ups, intersection, and juxtaposition, this session is dedicated to getting ourselves out of our own rutted ways of thinking and re-creating the world through language.

The KlezKanada Poetry Retreat is supported by the Jewish Book Council, Tablet, Jewish Currents, and the League of Canadian Sponsors.
KlezKIDS
For the past 15 years, Sruli Dresdner and Lisa Mayer have run KlezKanada’s KlezKids program. Over the years this program has created a true KlezKanada family; many of the young participants refer to KlezKanada as the “best week of the year”. Sruli and Lisa make a great effort to integrate new arrivals — soon they will become part of this extraordinary international khevrel that means so much to the KlezKids veterans.

AM 1 – We begin the day with Yiddish Yoga! Then the children gather for a project that includes Yiddish arts, language and literature. This project will be displayed Shabbos afternoon at the Retreat Centre.

AM 2 – All children come together for the children’s music program. Instrumentalists are encouraged to bring their instruments even if they are very young or beginners. Musicians, singers and dancers are taught nignunim, melodies which they perform daily at the flagpole before lunch.

PM 1 & 2 – After lunch, KlezKids gather for afternoon fun, learning, storytelling and bonding—as well as, preparing for our Saturday night presentation and special presentations from our amazing faculty! We ALWAYS spend time at the pool or the lake – so make sure the kids bring swimsuits and towels.

Parents who wish their children to have more intensive instruction on their instruments are encouraged to send their children to the Beginner’s Ensemble or any of the more advanced ensembles, as appropriate. Older children may also want to attend the Yiddish dance or theatre classes. Parents who wish their children to have a more intensive Yiddish language experience should contact us and we will arrange private or small group instruction.

Teenagers in Lvov Daily at 1:00 PM, Main Rec Hall
Do you want to revolutionize the Klez Kommunity? Do you want to be a part of the baddest thing since Josh Dolgin? In Teenagers in Lvov, you will finally get to combine and perform your two favorite genres of music: hip-hop, and klezmer! All youthful musicians are welcome. Are you a klezzical violinist? No problem. A rapper? Arguably better! Someone who likes to eat? Too bad! We rehearse during lunch! Led by Zachary Mayer

MONDAY, AUGUST 19, 2013
2:00 Arrival and Registration at the Retreat Centre
5:30 Cocktail Party and Meet the Faculty
RC Dining Room
An opportunity to meet the faculty, ask questions, and determine class choices
6:00 Tea Dance on the RC Porch
6:30 Buffet Dinner in the Dining Hall
7:15 Orientation meeting
Main Rec Hall
For scholarship students and McGill Academic Seminar students
7:45 Tour of Camp B’nai Brith
meets at Flagpole
A useful orientation for first-time attendees and even returning participants...some location names have changed this year.
9:00 Evening Concert Series: Moussa Berlin with the Faculty Band
RC Dining Room
Note: for this performance only, there will be gender-separated dancing.
11:00 KlezKabaret
featuring Adeena Karasick & Jake Marmer: Performance Poetics
TUESDAY, AUGUST 20, 2013
7:30 Morning Services in the RC Synagogue
7:30 Early Morning Classes
7:40 Yiddish Nature Walk
Flagpole
Izzy Gottesman
Learn the Yiddish names of trees, plants, and even fungi and a learn a new nature/walking Yiddish song every day. Meet outside the dining hall 20 minutes before breakfast.
### TUESDAY

**8:00**  
**Breakfast** in the Dining Hall

**9:00**  
**KlezKinder** meet at the Flagpole

**9-10:30**  
**AM1 – Week-long Workshops Begin (see workshop listings)**

**9-10:30**  
**Advanced Yiddish with Janie Respitz**

**9-10:30**  
**Hasidism in Ukraine & the Influence of Ukrainian Folk Songs on Hasidic Melodies**  
**Alti Rodal**  
The Ukrainian Jewish Encounter will present a fascinating look at the origins and spread of Hasidim in Ukraine, historically the heartland of Ashkenazi Jewry and home to the largest Jewish community in Europe. This session will also look at the influence of Ukrainian folk songs on Hasidic melodies and klezmer music.

**9-10:30**  
**McGill Academic Seminar**  
**An Overview of Jewish Music in Eastern Europe**  
with Shayn Smulyan

**9-12:00**  
**KlezKanada Poetry Retreat (see Special Programs for full description)**  
**Can Poems Be Jewish? Identity, Rituals, Rebellions, and Vernaculars**

**10:45-12:15**  
**Bagegenish mit yidish** Discussions in Yiddish led by Kolya Borodulin  
**RC Dining Hall**

**10:45-12:15**  
**Celia Dropkin’s Poetry**  
Agi Legutko and Anna Roszenfeld together with Christian Dawid & guests  
Celia Dropkin (1885-1956), often called the first lady of Yiddish poetry, is still not fully recognized by the historians of Yiddish literature. Her poetry, written mostly in the 1920s and 1930s, strikes with its postmodern take on sexuality, gender, and erotic aspects of life. Dropkin’s poetry will be read in Yiddish with musical accompaniment and translations to the poems will be simultaneously projected in English.

**10:45-12:15**  
**Visual Arts Open Studio in the RC Arts Room**

**12:30**  
**Lunch** in the Dining Hall

**2-3:30**  
**PM1 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)**

**2-3:30**  
**From Pregnancy to Post-Pubescence**  
**Michael Wex**  
Part 1 of a 4 part series. Come once or hear them all!  
A look at the early years of the traditional Jewish life cycle as reflected in Yiddish. Topics will include attitudes towards children and childhood, parenting, maturation, education, household discipline, rites of passage, courtship and marriage.

**2-3:30**  
**East Meets West in Literature by Jews from Arab Lands**  
**Yoel Halevi-Wise**  
Part 1 of a 4 part series. Come once or hear them all!  
Harnessing the interactive energy at KlezKanada, we will discuss literary works that shed light on the transformative encounter between Oriental and Western cultures in the 20th century. On Tuesday, we begin with poetry by Jews from Arab Lands who immigrated to Israel mostly in the 1950s. Wednesday: we will read two poignant stories about the encounter with Zionism and modernity. Thursday: we will assess the argument and style of a beautiful essay on Levantine culture by Jacqueline Shohat Kahanoff, a cosmopolitan Egyptian Jew who wrote in English. Friday: we will look at a historical novel by leading Israeli author A. B. Yehoshua, whose attention to the interface between Europe and the Orient forms a vital component of his identity and politics. Participants in this literary workshop are welcome to join all or any of the sessions.
SCHEDULE BY DAY

TUESDAY – WEDNESDAY

2:30-3:30 Visual Arts Open Studio in the RC Arts Room

3:45-5:15 PM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

3:45-5:15 Chaim Grade: Yiddish Poet and Prose Writer of the Litvak Tradition
   Eugene Orenstein
   Chaim Grade was one of the leading Yiddish writers of the 20th century. A native of Vilna, the Jerusalem of Lithuania, and a product of the Lithuanian yeshivah and Mussar movement, he created an artistic memorial to this destroyed world. As a secular writer he struggled with Jewish spirituality throughout his life. Please note that this talk will be in Yiddish.

3:45-5:15 Music in Yiddish Cinema
   Eve Sicular
   A look at a fascinating range of music featured on soundtracks of vintage Yiddish films, both lesser-known aspects of famous tunes and overlooked gems; from closet-case tango to tragic lullaby to tenement wedding dance and much more. As bandleader/arranger for Metropolitan Klezmer and Isle of Klezbos, and former film archival curator at YIVO Institute, Eve has closely explored both Hasidic chant and sewing song from The Dybbuk; tenement wedding dance from Uncle Moses; melodies performed for newsreels made by Moscow’s State Yiddish Theater; unheralded idiomatic lyrics for final verse of a Molly Picon classic; and the multi-layered subtexts of Mayshe Oysher cantorial allegory.

3:45-5:15 McGill Academic Seminar
   An Introduction to the Cantorial Tradition
   with Jeff Warschauer

3:45-5:15 Beginners’ Yiddish
   with Janie Respitz

3:45-5:15 Visual Arts Open Studio in the RC Arts Room

5:30-6:30 Afternoon Concert Series

5:30-6:30 Vocal Room
   Ethel Raim
   Ethel will perform a mix of love songs, ballads, and lullabies, all sung a cappella and drawn, for the most part, from the repertoires of three exceptional traditional Yiddish singers: Lifshe Shaechter-Widman, Ita Taub and Feigl Yudin.

   Susan Watts
   Singer and trumpet player, 4th-generation klezmer, Susan Watts performs the work of Vilna-born Montreal composer David Botwinik. This concert’s repertoire is compiled from his book, From Holocaust to Life: New Yiddish Songs. Lush melodies set to poignant poetry contemperize the cycles and concerns of 20th Century Jewish Life.

6:30 Dinner in the Dining Hall

7:30 Lomir Ale Zingen: Yiddish Sing-along
   with Sarah Gordon

8:30 Evening Concert Series: Cantor Aaron Bensoussan
   with the KlezKanada Mizrahi Orchestra, led by Eric Stein
   The great Moroccan khazn, oud player, composer and performer, Cantor Aaron Bensoussan, will present a concert of traditional and modern interpretations of classics of the Sephardic and Ashkenazic repertoire and style, as well as his own compositions. Crossing between Eastern European khaszones & Moroccan Sephardic makamat, Cantor Bensoussan draws from the liturgical music from both cultures, illuminating his belief in “one neshome with different expressions. “ The concert will feature his own original and many well-known piyyutim (medieval spiritual Jewish poetry and prayers, set to Moroccan, North African, Arabic, Persian, Israeli, Iraqi and Mizrahi Jewish roots music).

10:45 KlezKabaret in the RC Dining Room

WEDNESDAY, AUGUST 21, 2013

7:30 Morning Services in the RC Synagogue

7:30 Early Morning Classes
WEDNESDAY

7:40  Flagpole
Yiddish Nature Walk with Itzik Gottesman

8:00  Breakfast in the Dining Hall

9:00  KlezKinder meet at the Flagpole

9-10:30 AM1 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

9-10:30 RC Dining Hall
The Image of Jesus in Modern Yiddish and Hebrew Literature
Eugene Orenstein
With the secularization of Jewish life and culture in the late 19th and early 20th century, Jewish writers and artists made the attempt to reclaim Jesus as a Jew and award him a proper place in Jewish culture.

9-10:30 RC Multipurpose
Cute Boy, Charming Girl: The Israeli Childhood Experience in Song
Edwin Seroussi
Celebrating the publication by the Hebrew University of a unique new CD of Hebrew children’s songs from the Yishuv period (prior to 1948), we shall examine the world of the children of the “new” Hebrew culture through song and singing. Most of these songs are unknown today, so the workshop is a good opportunity to catch up with this treasure of Hebrew culture. From the musical “backstage” of these children’s songs many beloved Russian, German, Yiddish and other melodies by rather unknown composers such as Franz Schubert will sneak in.

9-10:30 RC Synagogue
Advanced Yiddish with Janie Respitz

9-12:00 Museum
KlezKanada Poetry Retreat (see Special Programs for full description)
Found Poetry: Poetics of Klezmer – Remixing Your World

9-10:30 Visual Arts Open Studio in the RC Arts Room

10:45-12:15 AM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

10:45-12:15 RC Multipurpose Room
The Art of Spiegelman: Film Screening & Conversation
Directors: Clara Kuperberg and Joelle Oosterlinck
Art Spiegelman is best known for his creation of MAUS, the Pulitzer Prize winning graphic novel about the Holocaust as filtered through a contentious father-son relationship. It has attracted unprecedented critical attention for a work of this content in the form of comics, having been translated into 18 languages. Among his other projects in comics and illustration, Spiegelman also worked for The New Yorker for ten years with his wife Françoise Mouly, the magazine’s Art Director. In 2005, Time Magazine named Spiegelman one of the “Top 100 Most Influential People of the Century.” This documentary portrait of the complicated cartoon artist shows him at work and at home, chain-smoking and kvetching, and in relationship with his daughter and his wife. Join a conversation after the film with artist Bernice Eisenstein reflecting on the influence of MAUS on a generation of comic artists and on her own process of memoir writing.

10:45-12:15 RC Dining Room
Montreal Music Legacy Comes to Life
Hy Herman, Zack Lober and Zev Moses
The Interactive Museum of Jewish Montreal (IMJM) presents an intergenerational conversation with a very musical Montreal family. Having immigrated to Canada at age two in 1924, drummer Hy “Blackie” Herman was at the height of his musical career as a band leader in the 1950s. Hailing from a musical family who were klezmer musicians in Poland, Blackie worked with music greats such as trumpet player Maynard Ferguson, and pianists Oscar Peterson and Paul Bley. His grandson and bass player, Zack Lober, has transformed his zeyde’s music and stories into the multi-media Ancestry Project. The Founder and Director of the IMJM, Zev Moses, will host a discussion with grandfather and grandson about the swinging days of Montreal’s music scene and its lasting legacy for future generations.

10:45-12:15 RC Synagogue
Bagegenish mit yidish Discussions in Yiddish led by Kolya Borodulin
Dos naye ponim fun Forverts: Yiddish Forverts of the 21st Century
with Itzik Gottesman

10:45-12:15 Visual Arts Open Studio in the RC Arts Room

12:30 Lunch in the Dining Hall

2-3:30 PM1 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)
2-3:30 RC Multipurpose
From Pregnancy to Post-Pubescence
Michael Wex
Part 2 of a 4 part series. See page 17 for description. Come once or hear them all!

2-3:30 RC Synagogue
East Meets West in Literature by Jews from Arab Lands
Yael Halevi-Wise
Part 2 of a 4 part series. See page 17 for description. Come once or hear them all!

2-3:30 RC Dining Room
McGill Academic Seminar
An Introduction to the Klezmer Tradition
with Hankus Netsky

2-3:30 Visual Arts Open Studio in the RC Arts Room

3:45-5:15 PM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

3:45-5:15 RC Synagogue
Sara Rosenfeld Memorial Lecture: Avrom Sutzkever on the Centenary of His Birth
Eugene Orenstein
Avrom Sutzkever brought Yiddish poetry to the highest level of esthetic achievement and refinement. He was not only a Yiddish poet but also one of the greatest world poets of the 20th century. Please note that this talk will be in Yiddish.

3:45-5:15 RC Multipurpose Room
The New Klezmorim: Voices Inside the Revival of Yiddish Music
Produced and directed by David Kaufman
Filmed entirely at KlezKanada in 1998, The New Klezmorim is being screened again in honour of our Khai Anniversary! As one of a handful of films produced about the klezmer revival, the film arguably captures this musical movement at the peak of its greatest period of creativity and features stellar performances by some of the best talents in Yiddish music, notably Adrienne Cooper z”l, Brave Old World, and Josh Waletzky with Jeff Warschauer and Deborah Strauss. The film explores the history of the revival and contrasts the Yiddish music of the late 20th century with that of the Second Avenue era as presented in a masterful performance by the late Bruce Adler. The New Klezmorim, which also examines the reasons for klezmer music’s popularity with young people, played major Jewish film festivals and was broadcast on Bravo! Canada and on PBS stations in the United States. Director David Kaufman will introduce the film and answer questions afterwards. (Released 2000, running time 68 minutes)

3:45-5:15 RC Dining Room
McGill Academic Seminar
An Introduction to Hasidic Music with Hankus Netsky

3:45-5:15 Library
Beginners’ Yiddish with Janie Respitz

3:45-5:15 Visual Arts Open Studio in the RC Arts Room

5:30-6:30 PM3 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

5:30-6:30 RC Dining Room
McGill Academic Seminar
An Interview with Blackie Herman
Conducted by Hankus, Shayn, and McGill students

5:30-6:30 Vocal Room
Afternoon Concert Series
The Strauss/Warschauer Duo and Friends
KlezKanada and the Strauss/Warschauer Duo are both celebrating their 18th anniversaries this year! Come join Deb, Jeff and friends as they mark 18 years of their duo with a performance of music from their brand new CD, Once I Had A Fiddle.

Michael Winograd Trio
with Svetlana Kundish & Alan Bern
Since the release of their latest trio recording (premiered at KlezKanada 2012), Michael, Patty & Benji have been globetrotters; performing and partying, studying and teaching in Moldova, Abu Dhabi, southern Serbia, Weimar, Germany, and the wilds of Brooklyn, NY. For this special concert they are joined by return faculty member and accordion virtuoso, founder and Artistic Director of Yiddish Summer Weimar, Alan Bern; and the amazing vocalist, Svetlana Kundish.

6:30 Dinner in the Dining Hall

7:30 Lomir Ale Zingen: Yiddish Sing-along: Special Edition with Edwin Seroussi
**THURSDAY, AUGUST 22, 2013**

**7:30**
Morning Services in the RC Synagogue

**7:30**
Early Morning Classes

**7:40**
Yiddish Nature Walk with Itzik Gottesman

**8:00**
Breakfast in the Dining Hall

**9:00**
KlezKinder meet at the Flagpole

**9-10:30**
AM1 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

**9-10:30**
Meeting Moussa: The Klezmer Experience in Israel
Edwin Seroussi

Moshe “Moussa” Berlin is arguably one of the most important klezmorim of Israel. Heir to several generations of klezmorim whose main venue of performance, besides weddings, was the Lag Ba’omer celebrations at the tomb of Rabbi Simeon Bar Yochai at Mount Meron near Safed in the Upper Galilee, Moussa (which means Moses in Arabic) will share with us his unique experience as a klezmer musician in Israel, the transformations of his repertoire through fifty years of continuous performance and how he envisions the future of klezmer music in and outside of Israel. During the encounter we shall learn some of the unique tunes of the Mount Meron celebrations guided by Moussa. This encounter will take place on the occasion of Moussa's 75th birthday.

**9-10:30**
Strange Customs of East European Jews
Itzik Gottesman

Strange is in the eye of the beholder, but some aspects of Jewish life in the shtetl were rarely written about because of their peculiarity.

**9-10:30**
Advanced Yiddish with Janie Respitz

---

**WEDNESDAY**

**8:30**
Gym
Evening Concert Series: Groyser Kontsert
Josh Dolgin aka Socalled and the Socalled Orchestra featuring Michael Winograd
Plus Veretski Pass, and Eleanor Reissa with Frank London's Klezmer Brass Allstars
Join KlezKanada's Laurentian Retreat in celebrating our 18th anniversary (our 'khai year') with a Groyser Kontsert, a gala concert triple bill of the best of new and old Yiddish music. Montreal's own Socalled aka Josh Dolgin – KlezKanada 18's featured artist – follows up on his recent successes (his Yiddish musical, Tales of Odessa; world tours both as a soloist and with David Krakauer's Abraham, Inc.) with a performance of his genre-bending music featuring Michael Winograd, the Socalled band, and members of the KlezKanada faculty. Based in California, Cookie Segelstein, Josh Horowitz & Stu Brotman of Veretski Pass bring their inimitable, radical-traditional blend of klezmer and Carpathian music to the Laurentians. Opening the concert will be the multi-talented, Tony-nominated Yiddish singer, writer, actress, director, choreographer from New York, Eleanor Reissa. An international performer, Eleanor makes her KlezKanada debut backed by Artistic Director Frank London's Klezmer Brass Allstars. Followed by dancing led by Steve Weintraub with the KlezKanada Orchestra & Dance Band.

---

**10:45**
KlezKabaret in the RC Dining Room

**11:30**
RC Multipurpose Room
Midnight-ish Movie Madness: The Celluloid Closet of Yiddish Film
Eve Sicular
Despite the taboo surrounding homosexuality, the topic was too intriguing to be left entirely out of the Yiddish picture. An exploration of lesbian and gay subtext in Yiddish cinema during its heyday, from the 1920s to the outbreak of World War II, reveals distinctly Jewish concerns of the time intertwined with a striking array of allusions to this highly charged subject. Join this special late-night edition of Yiddish film scholar/bandleader Eve Sicular's presentation of her research of these themes with excerpts from selected films and period home movies, and possible surprise bonus clips.

---

Midnight
Field across
from the Gym
Yiddish Stargazing
with Itzik Gottesman
Stars, constellations, heavenly bodies and – a song too. Gather at midnight in the field across from the gym.
THURSDAY

9-12:00  Museum  KlezKanada Poetry Retreat (see Special Programs for full description)
Dialog & Rants: Talmudic and Hermeneutic Techniques

9-10:30  Visual Arts Open Studio in the RC Arts Room

10:45-12:15  AM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

10:45-12:15  The Anti-Heroines: Jewish Women and Confessional Comics
Michael Kaminer
Jewish women have made a massive mark in the world of comics. And since
the birth of the modern comics underground four decades ago, much of their
work draws on their own lives. From 1970s pioneers like Sharon Rudahl, Aline
Kominsky-Crumb and Diane Noomin to young stars like Ariel Schrag, Sarah
Glidden, and Lauren Weinstein, Jewish women are still using confessional
comics to challenge convention, expand the art form – and reveal sometimes
uncomfortable truths about love, life, and soul. This presentation will introduce
you to some of these exceptional artists and their boundary-breaking work.
Presented as part of the series Getting Graphic at KlezKanada.

10:45-12:15  Bagegenish mit yidish Discussions in Yiddish led by Kolya Borodulin
A compilation of Yiddish cartoons, humour, art and much more on YouTube!
An emeser fargenigung!

10:45-12:15  McGill Academic Seminar
An Introduction to Yiddish Folksong
with Hankus Netsky

10:45-12:15  Visual Arts Open Studio in the RC Arts Room

12:30  Lunch in the Dining Hall

2-3:30  PM1 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

2-3:30  From Pregnancy to Post-Pubescence
Michael Wex
Part 3 of a 4 part series. See page 17 for description. Come once or hear them all!

2-3:30  East Meets West in Literature by Jews from Arab Lands
Yoel Halevi-Wise
Part 3 of a 4 part series. See page 17 for description. Come once or hear them all!

2-3:30  An Introduction to Yiddish Theatre Music
with Hankus Netsky

3:45-5:15  PM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

3:45-5:15  Collecting Jewish Music: A Roundtable Conversation
Hosted by Shayn Smulyan
with Ethel Raim, Benji Fox-Rosen, Edwin Seroussi, and Matt Temkin
Join us as we discuss the ins and outs of collecting old, obscure, or otherwise ill-
preserved pieces of Yiddish and Jewish music. Where do you go looking for these
musical hidden gems? Who and what makes for a good source of material? What
kinds of responsibilities and obligations does a collector have to the people she
collects music from or to the material itself? What can or should he do with the
music once it’s collected? Our panel of experts will consider these questions and
more.

3:45-5:15  The Celluloid Closet of Yiddish Film
Eve Sicular
Despite the taboo surrounding homosexuality, the topic was too intriguing to be
left entirely out of the Yiddish picture. An exploration of lesbian and gay subtext
in Yiddish cinema during its heyday, from the 1920’s to the outbreak of World War
II, reveals distinctly Jewish concerns of the time intertwined with a striking array
of allusions to this highly charged subject. From musical comedies such as Yidl
Mitn Fidl (Yidl With His Fiddle) and Amerikaner Shadkhn (American Matchmaker)
to classic dramas Der Dibuk (The Dybbuk) and Der Vilkner Shtot-khazn (Overture To
Glory), queerness reached the screen in various guises, emerging as an alternate
take on themes of conflicted identity, passing and same-sex attachments. Yiddish
film scholar/bandleader Eve Sicular discusses her research of these themes with
excerpts from selected films and period home movies, and possible surprise
bonus clips.
**THURSDAY**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>3:45-5:15</td>
<td>Beginners’ Yiddish with Janie Respitz (Library)</td>
</tr>
<tr>
<td>3:45-5:15</td>
<td>Visual Arts Open Studio in the RC Arts Room</td>
</tr>
<tr>
<td>5:30-6:30</td>
<td>PM3 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)</td>
</tr>
<tr>
<td>5:30-6:30</td>
<td>McGill Academic Seminar McGill Student Project Presentations (RC Dining Room)</td>
</tr>
<tr>
<td>5:30-6:30</td>
<td>Afternoon Concert Series</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Christian Dawid – The Arkady Gendler Project</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>In 2011-12, Christian Dawid conducted a project to document and record the original Yiddish songs of Arkady Gendler, with great support from the KlezKanada community. This performance features some of the arrangements that Christian wrote for the highly acclaimed CD – Arkady Gendler: Yidishe Lider. With Sarah Gordon, Svetlana Kundish, Josh Dolgin, Deborah Strauss, Cookie Segelstein, Gaël Huard, Alan Bern.</td>
</tr>
<tr>
<td>6:30</td>
<td>Dinner in the Dining Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>7:30</td>
<td>Lomir Ale Zingen: Yiddish Sing-along with Sarah Gordon (Vocal Room)</td>
</tr>
<tr>
<td>8:30</td>
<td>Evening Concert Series/Ball: &quot;Magic Night Club&quot; Dance Party</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>featuring chanteuse Joanne Borts, The Amazing Dolgini, the W-T Dancers and Orchestra, and a cast of thousands. Note: fancy dress of any persuasion encouraged.</td>
</tr>
<tr>
<td>10:45</td>
<td>KlezKabaret in the RC Dining Room</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Siach Hasadeh</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Siach Hasadeh is a duo comprised of clarinetist Yoni Kaston and bassist Joel Kerr, who explore the Hasidic nign as a platform for improvisation and deep expression. Most of the repertoire comes from lesser known nignim gathered from the communities, from old recordings and transcriptions. The path through this landscape is a new one, with elements of classical chamber music, jazz, Turkish and improvised music. Formed at KlezKanada in 2009, Siach Hasadeh now presents its second album, Song of the Grasses, and is accompanied along the journey with special guests Jason Rosenblatt (harmonica), Ismail Fencioglu (oud), Daniel Fuchs (violin), and Gaël Huard (cello).</td>
</tr>
<tr>
<td>7:00</td>
<td>Loyf Tsunoyf (see Special Programs)</td>
</tr>
<tr>
<td>7:30</td>
<td>Morning Services in the RC Synagogue</td>
</tr>
<tr>
<td>7:30</td>
<td>Early Morning Classes</td>
</tr>
<tr>
<td>7:40</td>
<td>Yiddish Nature Walk with Itzik Gottesman</td>
</tr>
<tr>
<td>8:00</td>
<td>Breakfast in the Dining Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>9:00</td>
<td>KlezKinder meet at the Flagpole</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**FRIDAY, AUGUST 23, 2013**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>7:00</td>
<td>Loyf Tsunoyf (see Special Programs)</td>
</tr>
<tr>
<td>7:30</td>
<td>Morning Services in the RC Synagogue</td>
</tr>
<tr>
<td>7:30</td>
<td>Early Morning Classes</td>
</tr>
<tr>
<td>7:40</td>
<td>Yiddish Nature Walk with Itzik Gottesman</td>
</tr>
<tr>
<td>8:00</td>
<td>Breakfast in the Dining Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>9:00</td>
<td>KlezKinder meet at the Flagpole</td>
</tr>
</tbody>
</table>
THURSDAY

9-10:30  AM1 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

9-10:30  Comparative Notes on Yiddish and German Ballads
         Itzik Gottesman
         Many Yiddish song ballads were clearly adapted from German ballads. But the
         Jewish singer and audience “judaized” the songs in interesting ways.

9-10:30  Yiddish: What’s It Good For? A Live Radio Show Taping
         Tamara Kramer
         Often accused of being on its deathbed, there are young people who want to
         speak it, sing it, learn it, perform in it. Why are they drawn to Yiddish? What does
         it bring to their lives? What do they bring to the language? Rumour has it, Yiddish
         is the best language with which to woo potential Jewish lovers. Is this why the
         kids are using it? Come to a live taping of the Montreal-based radio show Shtetl
         on the Shortwave with host Tamara Kramer and find out why some of your fellow
         youngish KlezKanadians are taking on the mame-lashn.

9-10:30  Advanced Yiddish with Janie Respitz

9-12:00  KlezKanada Poetry Retreat (see Special Programs for full description)
         Transcendence and Transience: Poetry as Spiritual Experience

9-10:30  Visual Arts Open Studio in the RC Arts Room

10:45-12:15  AM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

10:45-12:15  Comic Book “Beit Midrash”
             Evelyn Tauben
             Over the last four decades, a substantial number of graphic novels and comics
             have been created by Jewish women. This phenomenon is explored in a current
             travelling exhibition and forthcoming book of the same name, Graphic Details.
             Through powerful, honest work that draws upon their lived experiences, these
             graphic artists examine their relationships to their Jewishness. In a pseudo-
             Talmudic fashion, we will study closely in small groups pages from three of these
             comics to see what these texts reveal about everything from tradition, faith,
             community, connections to Israel, family, and more. Presented as part of the series
             Getting Graphic at KlezKanada.

FRIDAY

10:45-12:15  Bagegenish mit yidish Discussions in Yiddish led by Kolya Borodulin

10:45-12:15  Sovetische Yidishe Poetn: The Russian Yiddish Experience with Janie Respitz
             A concert of Yiddish songs written in Russia and the former Soviet Union
             depicting many aspects of the joys and hardships of Jewish life. The program
             includes works by: M. Kulbak, I. Feffer, D. Bergelson, L. Kvitko, Y. Kerler and others.

10:45-12:15  McGill Academic Seminar
             An Introduction to Jewish Art Music
             with Hankus Netsky

10:45-12:15  Visual Arts Open Studio in the RC Arts Room

12:30  Lunch in the Dining Hall

2-3:30  PM1 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

2-3:30  From Pregnancy to Post-Pubescence
         Michael Wex
         Part 4 of a 4 part series. See page 17 for description. Come once or hear them all!

2-3:30  East Meets West in Literature by Jews from Arab Lands
         Yael Halevi-Wise
         Part 4 of a 4 part series. See page 17 for description. Come once or hear them all!

2-3:30  McGill Academic Seminar
         An Introduction to New Jewish Music
         with Hankus Netsky

2-3:30  Visual Arts Open Studio in the RC Arts Room

3:45-5:15  PM2 – Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

3:45-5:15  Beginners’ Yiddish with Janie Respitz

3:45-5:15  Visual Arts Open Studio in the RC Arts Room
5:30-6:30 PM3 -- Week-long Workshops Continue (see workshop listings)

5:30-6:30 McGill Academic Seminar
RC Dining Room
Student Project Presentations

6:30 Backwards March
Meet by the lake with instruments and voices to welcome in the Shabbos Queen!

7:00 RC Synagogue
Services
Orthodox
Kabbalos-Shabbos and Egalitarian Services

8:00 Shabbos Dinner in the Dining Hall

9:30 RC Dining Room
Shtiler Ovnt
During this quiet time of Friday night we share poetry, songs, and stories. A tradition begun by the late, beloved Peysekh Fiszman.

9:30 Singing Table in the Main Rec Hall
led by Srufi Dresdner, Lisa Mayer, Deborah Strauss, and Jeff Warschauer

Midnight Field across from the Gym
Yiddish Stargazing with Itzik Gottesman
Stars, constellations, heavenly bodies and -- a song too. Gather at midnight in the field across from the gym.

SATURDAY, AUGUST 24, 2013

7:30 Morning Services in the RC Synagogue

9:00 Breakfast in the Dining Hall

10-11:30 The Diversity of Shtetl Life in Yiddish Autobiographies
RC Lounge
Itzik Gottesman
The Yiddish memoir literature contains treasures of ethnographic and daily life in the East European shtetl. This talk will examine some of the more interesting folkways that I have found in these works. Please note that this talk will be in Yiddish.

10:30-12 Journeying to the Millennium and Back with A. B. Yehoshua
RC Synagogue
Yoel Halevi-Wise
From the beginning of his career, A. B. Yehoshua has consistently focused on the interface between Sephardic and Ashkenazi cultures as part of a broader meeting of East and West at specific times (historically) and places (geographically). Taking our cue from his two historical novels, Mr. Mani (1990) and A Journey to the End of the Millennium (1998), we will see how the pluralism of this fifth-generation Sephardic Jerusalemite functions as a platform from which he promotes the "normalization" that he desires for Jews today.

10:30-12 Vocal Room
Shabbat Shira: Singing & Stories with Moussa Berlin
Moussa Berlin together with Hankus Netsky
Shabbos morning at KlezKanada is the perfect time to join in song with one of Israel’s most interesting and unique klezmorim, Moshe “Moussa” Berlin together with Hankus Netsky of the New England Conservatory. Heir to several generations of klezmorim whose main performance venue was the Lag Ba’Omer celebrations at the tomb of Rabbi Simeon Bar Yochai at Mount Meron near Safed in the Upper Galilee, Moussa will also share stories of his unique experience as a klezmer musician in Israel, the transformations in his repertoire over the last fifty years and how he envisions the future of klezmer music in and outside of Israel. Moussa will teach some of the unique tunes of the Mount Meron celebrations. This gathering will take place on the occasion of Moussa’s 75th birthday and his festive appearance at KlezKanada.

12:30 Lunch in the Dining Hall
<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Event Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2-3:30</td>
<td><strong>SCHEDULE BY DAY</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>SUNDAY, AUGUST 25, 2013</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>8:00</td>
<td>Morning Services <em>in the RC Synagogue</em></td>
</tr>
<tr>
<td>8:00</td>
<td>Breakfast <em>in the Dining Hall</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>
| 9:00  | McGill Academic Seminar  
 *in the RC Dining Room*  
 Final presentation of fieldwork and performance projects (in Retreat Centre Dining Room) |
| 12:30 | Lunch *in the Dining Hall* |
| 2:00  | Last Departures |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Event Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td><strong>SATURDAY</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>
| 2-3:30 | *What’s Nu? A Sneak Peak at New Jewish Cultural Projects*  
*Hosted by Evelyn Tauben*  
Come together to hear from KlezKanada faculty and participants about their latest projects in the works ranging from music to theatre to art. In this rapid fire show-and-tell presenters have 7 minutes to share the ins and outs and ideas behind their works-in-progress and then a few more to answer your questions, hear your thoughts, and maybe even cook-up a whole new idea? After hearing from several invited presenters, there will be an open mic for the remaining time for others to share “what’s nu.” |
| 4-6:00 | *Going from Labour Day to the High Holidays: Get in Gear for the Yomim Noraim*  
*Hosted by Aviva Chernick together with Heather Batchelor, Aaron Bensoussan, Sruli Dresdner, Jessica Kate Meyer, and Jeff Warschauer*  
Since Rosh Hashanah and the yontovim fall so closely on the heels of KlezKanada and the end of summer, we have pulled together a special Shabbos session to sing, study and share tunes and teachings to get warmed up for the High Holidays. Learn a new melody to bring to your community, get a taste of Jewish mindfulness practice or uncover another layer to the holidays often hidden in all the talk of apples and honey together with faculty, fellows, and friends with years of experience in leading traditional and alternative services. Sweet! |
| 6:30  | Dinner *in the Dining Hall* |
| 8:30  | Havdole *in the Gym* |
| 9:00  | Evening Concert Series: Student Concert  
*Gym*  
An annual extravaganza, the KlezKanada student concert is the culmination of the week’s work. |
| 11:30 | Ellstein on the Beach (Performance and Party)  
Thus operatic experience is the culmination of Jenny Romaine’s theater workshop.  
To be a part of it, see Jenny and attend her class! |
| Midnight | KlezKabaret *in the RC Dining Room* |
Week-Long Workshops

All classes subject to change. Changes will be posted to the notice boards at KlezKanada.

LEVELS: Each period features classes for all levels. Please respect the levels listed in the title or description of each class. Faculty may recommend alternate classes to participants based on level. Note: All beginners in AM 1 should attend the Beginners’ Orchestra.

ATTENDANCE: We encourage you to make your workshop choices upon arrival at KlezKanada and stick to them throughout the week. Try your choices on the first day and, if necessary, transfer on Wednesday. After Wednesday, please do not change classes without permission from the teacher. Most classes build upon what is taught each day and it can be extremely disruptive to have students drop in and out of the class.

OBSERVING CLASSES: Many classes are open to observation. When observing classes, please enter quietly and do not interrupt the class while it is in session.

INDIVIDUAL COACHING: At-large coaching is available throughout the week, pending faculty schedules. To make an appointment, please speak to the individual faculty member. Please note that faculty may not be able to facilitate every request.

EQUIPMENT: We recommend that you bring battery-operated recorders and music stands to KlezKanada. Keyboardists and percussionists are requested to bring their own instruments.

EARLY MORNING CLASSES – 7:30

All Levels

Main Rec Hall

Freeing the Voice: A Meditative Vocal Warm-up
Aviva Chernick

Begin the day with a voice class that focuses on breath and release into sounding with a group improvisation at the end of every class. We will explore meditative singing that consists of mostly wordless jams based on simple riffs. These are informed by chanting (with original and traditional tehillim and niginim), meditation, and yoga. This is a vocal and soul warm-up for the day that will get everybody grounded in their breath, starting of the day feeling open and easy, playful and focused. Great for professional as well as amateur singers.

All Levels

Vocal Room

Early Morning Violin Warm-Up
Yaela Hertz

All Levels

AM 1 – 9:00 to 10:30

Adv Kukn Tif Arayn in Yiddishe Lider
Advanced Yiddish with Janie Respitz

There is so much to learn about Yiddish language, culture and folklore through song. This course, taught in Yiddish, will explore the biographies of great Yiddish song writers. We will look closely at the lyrics to their songs, examining syntax, word origin, and dialect.

All Levels

Library

KK Khai: 18 Years of New Yiddish Songs
Sarah Gordon

In this class we will explore songs that have been written since KlezKanada’s inception. Equally steeped in Yiddish history and modern life, these songs reflect our international Yiddish world today and a multifaceted culture that is ever changing and adapting. Learn a ballad from Berlin, a new love song from New York, a waltz from the Ukraine, and many others not yet available in song books.

Int/Adv

Vocal Room

The Songs of Zelik Barditshever: Bessarabian Yiddish Style and Repertoire
Benjy Fox-Rosen

Join Benjy Fox-Rosen, recently returned from a year of research in Moldova as a Fulbright scholar, in looking at the shared musical language of Yiddish and Moldovan folksinging, as presented through the songs of Zelik Barditshever. Barditshever was a teacher and songwriter who lived in Bălți (Belz), in present day Moldova, in the interwar period. His songs are heavily influenced by Moldovan vocal music. In this course, Benjy will teach the songs, while also looking at the phrasing, ornaments and genres of Moldovan and Romanian vocal music that can greatly inform our performance of Barditshever’s repertoire.

All Levels

Dance Room

Yiddish Coaching for Singers
Itzik Gottesman

TUESDAY AND WEDNESDAY IN AM1. THURSDAY AND FRIDAY IN AM2.

An opportunity for singers to improve their Yiddish, including pronunciation, emphasis and dialect.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Level</th>
<th>Hall</th>
<th>Class</th>
<th>Instructor</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Int/Adv</td>
<td>Main Rec Hall</td>
<td>Cyrk de Kozatsky: Showy and Spectacular Moves to Wow the Crowd.</td>
<td>Steve Weintraub</td>
<td>Besides communal dancing, Jewish dance has always had exhibitionist and spectacular elements. For Jews, showing off is not just an egotistical exercise, but a heightened way of fulfilling the primary mitzve purpose of dancing, which is to honor and entertain the bride and groom. We’ll explore and practice fun, flashy, and athletic moves that entertain the crowd, drawn from Russian, Ukrainian, and Hasidic sources. Be prepared to jump, squat, kick, whirl and fly!</td>
</tr>
<tr>
<td>Beg</td>
<td>Nossim Rec Hall</td>
<td>Beginner’s Orchestra</td>
<td>Kinneret Sagee &amp; Henri Oppenheim</td>
<td>Join KlezKanada’s traditional Beginner’s Orchestra! Kinneret Sagee and Henri Oppenheim will lead beginning instrumentalists in playing klezmer and enjoying the thrill of being part of an orchestra.</td>
</tr>
<tr>
<td>Int</td>
<td>Halutzim Rec Hall</td>
<td>Fidl Half-Speed</td>
<td>Deborah Strauss</td>
<td>Slow down! Ornaments, phrasing and sekund (rhythmic accompaniment) for less advanced string players, or more advanced players who want to dig deeper at a slower pace.</td>
</tr>
<tr>
<td>Adv</td>
<td>Daphna Rec Hall</td>
<td>Advanced Fidl</td>
<td>Cookie Segelstein</td>
<td>This fast-paced class will cover techniques for ornamentation, rhythmic treatment of melody forms, chord playing, and doynes. Tunes will be learned by ear with music provided by email at the end of class. Emphasis will be placed on skills rather than quantity of music. We will pay special attention to co-territorial music and klezmerifying techniques.</td>
</tr>
<tr>
<td>Int</td>
<td>Kinneret Rec Hall</td>
<td>Intermediate Woodwinds</td>
<td>Michael Winograd</td>
<td>Students will learn to integrate the “essentials” into their playing. We will work on ornamentation, phrasing, and tone.</td>
</tr>
<tr>
<td>Adv</td>
<td>Yarkon Rec Hall</td>
<td>Advanced Woodwinds</td>
<td>Christian Dawid</td>
<td>This class will work on performance, individual expression, timing, ornamentation, and stylistics. A special topic for this year will be melodic variation. Room for masterclass situations.</td>
</tr>
<tr>
<td>Int</td>
<td>Media Room</td>
<td>Intermediate Accordion</td>
<td>Lauren Brody</td>
<td>A founding member of Kapelye, an important figure throughout the klezmer revival, and an expert in Bulgarian music, Lauren will be teaching Dave Tarras’ repertoire. This will include basic accompaniment tips and ways to enhance the melodic line by incorporating a whole band’s functions onto the accordion.</td>
</tr>
<tr>
<td>Int/Adv</td>
<td>Banim Rec Hall</td>
<td>Trumpet &amp; High Brass</td>
<td>Susan Watts</td>
<td>This class is for anyone who wants to learn the art of playing klezmer trumpet and take their playing to the next level. We will focus on phrasing, ornaments, and learning tunes by ear. We'll also brush up on the fundamentals of breathing and embouchure flexibility so you can give your best performance and use all the trills and krechts that make klezmer trumpet great.</td>
</tr>
<tr>
<td>Beg/Int/Adv</td>
<td>Beersheva Rec Hall</td>
<td>Low Brass</td>
<td>Dan Blacksberg</td>
<td>This class is for all trombone, tuba, euphonium, baritone, bass trumpet, sousaphone, and serpent players. We will learn several tunes by ear and use them to work on the traditional roles for these instruments. We will also focus on how to bring a traditional sounding melodic style from the high whiny clarinets and violins down deep into our territory.</td>
</tr>
<tr>
<td>Int/Adv</td>
<td>SIT Rec Hall</td>
<td>Rhythm Section Intensive</td>
<td>Stuart Brotman</td>
<td>Stu Brotman, who has been a pivotal part of many of the most important klezmer groups for the last forty years – from the Klezmorim to Brave Old World to Veretski Pass – will lead this intensive, open to bassists but also drummers, pianists, accordionists, guitarists, and conceivably anyone able to accompany klezmer music. He writes, “In an unrealistic attempt to learn how to be all things to all people, we will work with melody and chord-musician volunteers, and explore the dynamic of slavishly following them or bending them to our will.”</td>
</tr>
<tr>
<td>Int/Adv</td>
<td>Gym</td>
<td>Drums/Percussion</td>
<td>Aaron Alexander</td>
<td>We will work on the craft (and perhaps the art) of traditional klezmer and related drum rhythms and forms. Bulgars, freylekhs, zhoks and horas, khosids, sirbas, shers, marches, waltzes and more. We will also address basic instrument fluency and may learn some warm-up techniques. As drum rhythms are related to dance, a willingness to learn a bit of dance is advised.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
WEEK-LONG WORKSHOPS

AM1 – AM2

All Levels
Shalom Rec Hall

Plucked-String Intensive: Make Your Guitar & Mandolin “Sing” in Yiddish
Jeff Warschauer
A technique and repertoire class and a performing ensemble in one period!
The guitar and mandolin are fantastic klezmer instruments! Part tsimbl, part accordion, part drum, a plucked string instrument can fulfill any and every role. We’ll work on solo approaches, as well as using your instrument as a lead voice and as an accompanying instrument for both klezmer music and Yiddish song. Open to any and all plucked-string players of any level, plus singers and other instrumentalists with the ability and desire to play softly.

AM2 – 10:45 to 12:15

All Levels
RC Arts Room

To kroynt di kep mit blumen-krantsn So Crown Our Heads with Wreathes of Flowers
Emily Socolov and Tine Kindermann
Flowers have long provided inspiration for creative expression. This summer we will be inspired by flowers! We will focus on making flowers from recycled materials, corresponding to the transformational and magical properties often attributed to flowers in folk songs and stories. Students can create objects and adornments from beads, paper, clay, fabric and other media. The more adventurous are invited to make works based on complex Jewish flower themes. A discussion of flower names in Yiddish will enhance our program. For an introduction on this summer’s theme and art project, be sure to join Tine Kindermann and Emily Socolov on Tuesday AM2.
Open Studio: Drop into the art studio all day, any day (except for AM1 on Tuesday).

All Levels
Shalom Rec Hall

Eastern European Khazones & Moroccan Sephardic Makamat; Worlds Apart or Not?
Aaron Bensoussan
An interactive, comparative look at liturgical music from both cultures. Drawing from his vast life experiences as a khazn, oud player, composer, and performer, Cantor Aaron Bensoussan will give examples of both Sephardic and Ashkenazic repertoire, style and ornamentation, techniques of vocal production and more. All these musics are manifestations of what Cantor Bensoussan calls, “one neshome, different expressions.”

All Levels
Dance Room

Yiddish Coaching for Singers
Itzik Gottesman
TUESDAY AND WEDNESDAY IN AM1. THURSDAY AND FRIDAY IN AM2.
An opportunity for singers to improve their Yiddish, including pronunciation, emphasis and dialect.

Beginner/Intermediate
Library

Vocal Repertoire
Ethel Raim
This vocal repertoire class will focus primarily on lyric love songs, the kind young girls often learned from their mothers, aunts and older sisters in pre-WW II Eastern Europe. It will also include some lullabies and ballads, learned over the years from older singers and encountered and from ethnographic recordings. This traditional repertoire is very beautiful, quite varied and much of it is not widely known. The singing style is very expressive. In addition to the repertoire itself, students will be assisted with pronunciation as well as various aspects of vocal style, including melodic and rhythmic freedom and melodic ornamentation and embellishment. For beginner and intermediate singers, this class will be taught in a way that is supportive, exacting, and encouraging of personal expression.

Beginner
Library

Eastern European Khazones & Moroccan Sephardic Makamat;
Worlds Apart or Not?
Aaron Bensoussan
An interactive, comparative look at liturgical music from both cultures. Drawing from his vast life experiences as a khazn, oud player, composer, and performer, Cantor Aaron Bensoussan will give examples of both Sephardic and Ashkenazic repertoire, style and ornamentation, techniques of vocal production and more. All these musics are manifestations of what Cantor Bensoussan calls, “one neshome, different expressions.”

All Levels
Dance Room

Yiddish Coaching for Singers
Itzik Gottesman
TUESDAY AND WEDNESDAY IN AM1. THURSDAY AND FRIDAY IN AM2.
An opportunity for singers to improve their Yiddish, including pronunciation, emphasis and dialect.
Jewish and Moldavian Dances of Northern Bessarabia
Zev Feldman (dance) with Christina Crowder (accordion) & Deborah Strauss (dance & violin).
Jews in Bessarabia danced both the dances of the Ashkenazim and also their own versions of Moldavian dances, such as hora, zhok, bulgar (bulgareasca) and honga (hangu). Zev Feldman will teach and lead a number of these Moldavian-origin dances in both their Jewish and their non-Jewish versions. As with all Jewish dance, much of the emphasis will be on the movements and gestures of the upper body, as well as the feet.

Ellstein on the Beach: Yiddish Folk Art Theater Built Around Singing
Jenny Romaine and Guests
The Yiddish Folk Theater Workshop, “Ellstein on the Beach” will explore places for singers to perform that are not the concert stage. We extend a hearty and huge invite to actors, designers, writers, community tu-ers, teenagers, youth and everyone else too! We will be performing on the beach. We will ask what is Folk grandeur in new Yiddish theater? What does Yiddish Folk Opera sound/look like? What has Yiddish opera been like in the past? How is possible to use materials from the secular and other traditions we have to make contemporary work that brings Yiddish into necessary social conversations? We will work with inimitable linguist and author, Michael Wex, and be advised by the brilliant Folklorist Itzik Gottesman. Patrick Farrel will music direct with singers Eva Primack & Sveta Kundish. We will be joined by Meredith Holch, one of the greatest puppet builders/designers in the USA. We will deal with climate change because it is here, and we’ll be working in nature. Artists can contribute a lot to the process of adapting to and slowing down climate change. When the lights go out what do we do? When we have to shift the way we think about living, how do we do it?

Yiddish Theatre Orchestra
Joanne Borts, Matt Temkin, and Adrian Banner
A rare opportunity to perform original klezmer arrangements from the 1940s-1960s. Drummer/researcher Matt Temkin has unearthed old stage/radio orchestra charts in the WEVD (a Yiddish radio station made famous by the Barton Bros. song) collection in the YIVO archives. The goal of this class is to bring these old charts back to life, with the help of our talented instrumentalists and Yiddish singers. The focus will be on the work of Abraham Ellstein in honor of his 50th yortsayt, and then a survey of the rest of the composers, showing the diversity of Yiddish theatre and art music. The course is open to singers, and a somewhat specific instrumentation: all strings, flute, clarinet, piano/keyboard, oboe, drums & percussion, and bass.
All Levels  
Sit Rec Hall  
Crash Course in Chords and Harmony for Klezmer  
(The Basics, for Singers & Instrumentalists)  
Jason Rosenblatt  
What is the “four minor chord in the E freygish mode”? What to do if you’re in a group with three melody instruments? It’s time to cut to the chase and get down to business. In this class, you will learn the essentials of how klezmer theory works. Learn how to accompany and harmonize melodies, understand how chords work, find inner voices, counter-lines, etc., starting at a really basic level. A great class for singers who don’t know how to communicate with the instrumentalists, classical musicians who only read written music, or don’t know how to think about harmonies and chord notes, people who play by ear but don’t know the theory of what they are doing… for most of us.

PM1 – 2:00 to 3:30

Advanced Beg/Int  
Bonim Rec Hall  
Yidish far klezmorim  
Nikolai Borodulin  
For those who know a bisl Yiddish and want to learn much more, including such hot topics as our roots, Yiddish on the Internet, the secret vocabulary of klezmorim, Sholem Aleichem and klezmer.

Adv  
Vocal Room  
Advanced Vocal Repertoire  
Ethel Raim  
This class focuses primarily on lyric love songs, the kind young girls often learned from their mothers, aunts and older sisters in pre-WW II Eastern Europe. It will also include some lullabies and ballads, learned over the years from older singers and encountered and from ethnographic recordings. This traditional repertoire is very beautiful, quite varied and much of it is not widely known. The singing style is very expressive. In addition to the repertoire itself, students will be assisted with pronunciation as well as various aspects of vocal style, including melodic and rhythmic freedom and melodic ornamentation and embellishment.

This class is for advanced singers and requires familiarity with Yiddish (not necessarily fluency) and a fair amount of experience singing Yiddish songs as well as a strong sense of pitch. A keen interest in the stylistic nuances of unaccompanied traditional Yiddish singing is also encouraged.

All Levels  
Museum  
Shabbes & High Holiday Nigunim  
Sruli Dresdner  
Drawing from his extensive background of Hasidic chants and other mystical songs, Sruli will teach songs especially for Shabbes and for the High Holidays.

Int/Adv  
Main Rec Hall  
Yiddish Duet Repertoire  
Eleanor Reissa  
In this first-time class offering, singer/actor/director Eleanor Reissa will work on Yiddish duet repertoire (i.e. Shlomele, malkele, Her nor du sheyn meydele, Litvak un gallitsyaner, Du shaynst vi di zun). Singers will learn duets, working together on personalizing the meaning in the text and connecting it to the music. “We work in pairs, treating the duets as though they were dialogues, musical scenes where you also learn to be affected by what your partner gives you.”

All Levels  
Dance Room  
And Now – the Floor Show!  
Steve Weintraub  
What’s a classic evening at a nightclub without a floor show? In this year’s performance dance class we will create a spectacular (and perhaps a little tongue-in-cheek cheesy) entertainment to perform at Thursday night’s big Odessa Night Club extravaganza. Be prepared to be Fabulous!

All Levels  
NC Lounge  
ELLSTEIN ON THE BEACH Continued…. (See AM2 for Description)  
Jenny Romaine and guests

All Levels (but Teens ONLY!)  
Main Rec Hall during lunch  
Teenagers in Lvov  
Zach Mayer  
Do you want to revolutionize the KlezKommunity? Do you want to be a part of the baddest thing since Josh Dolgin? In Teens in Lvov, you will finally get to combine and perform your two favorite genres of music: hip-hop and klezmer! All youthful musicians are welcome. Are you a klezical violinist? No problem. A rapper? Arguably better! Someone who likes to eat? Too bad! We rehearse during lunch!
Meron Ensemble

Moussa Berlin with Aaron Alexander

Moussa Berlin is the foremost representative of the Israeli klezmer tradition. The Meron ensemble will perform in the unique rhythms and melodies of Moussa’s Meron repertoire – a truly Israeli klezmer style, mixing Hasidic music, Israeli music, Arab music, and klezmer music learned from old recordings.

The Giant Ears Band Rides Again!

Dan Blacksberg

Here at Giant Ears, we believe in two things, learning and arranging klezmer tunes by ear, and melting face with our awesome klezmer sound. Come prepared to delve deeply into the melodies, harmonies and rhythms of these tunes, which we will stretch, wrestle and warp to make our arrangements. All instruments are welcome to the group, though a moderate knowledge of harmony and a strong desire to bring it is highly recommended.

Balkan Brass Band

Catherine Foster

Catherine Foster, who has been playing trumpet, clarinet and saxophone and performing music from Southeastern Europe for almost 30 years, will lead KlezKanada’s first Balkan Brass Band. She worked with members of the Zlatni Prsti Orkestar and the Vranjski Biseri Orkestar, and the Macedonian Rom trumpet player Nešat Zekirov and has taught the brass ensemble at the East Coast Balkan Music & Dance Workshop and at balkanalia! in Oregon. Open to all wind, percussion, and accordion players (and others – see Catherine).

Contemporary Klezmer Repertoire Ensemble

Michael Winograd

You might think every tune in the klezmer canon was written before 1958. You might think all of your favorite klezmer revivalists simply play “the old stuff” repertoire composed in Eastern Europe, in the days before iPhones and baggy jeans. Well, you are wrong... for the most part. Like such legends as Dave Tarras and Sam Musiker, many of today’s great klezmorim write plenty of their own repertoire. In this ensemble, we will explore contemporary klezmer music of the past decade (or so). Take that, tradition!

Music of Dave Tarras and the Klezmer Tradition of Northern Bessarabia

Zev Feldman and Christina Crowder

Dave Tarras (1897-1989) was the foremost klezmer ever to live and record in North America. Tarras based many of his dance compositions on the klezmer/ltaur music of the region of Edinet in Northern Bessarabia (Moldova), where he had lived briefly before immigrating to New York in 1923. The workshop will reveal how Tarras created his tunes out of the Jewish/Moldavian/Greek/Gypsy synthesis of North Moldova, and how his tunes as well as the older Jewish and Moldavian tunes are played. It will also feature Greco-Yiddish tunes recorded by the Greek-American accordionist Teton Dimitriades, who worked with Tarras and issued his music on his Colonial Record Label, and their Moldavian klezmer “cousin” melodies.

Mandolin Orchestra (open to other plucked strings)

Eric Stein

After a year’s hiatus Eric Stein returns to KlezKanada to lead a plucked string ensemble in the great Jewish mandolin orchestra tradition. In addition to mandolins and guitars, the ensemble is also open to cellos and basses. The group will perform original arrangements of klezmer and related music, as well as study some rare and unique source material illuminating the history and role of mandolin family instruments in Jewish musical life.

Lomir Zikh Lernen un Zingen Yiddish!

Beginners’ Yiddish with Janie Respitz

Songs are a great tool for learning a language. Join Janie Respitz as she teaches Yiddish language and cultural history through song!

Experience the spine-tingling thrill of singing Yiddish music in rich, glorious 4-part harmony. Working from Golden-Age American klezmer-era arrangements from Oscar Julius, Avraham Saltes and others, this workshop will look at nigunim and Yiddish folk songs arranged for mixed chorus.
Some of the oldest Jewish music is the newest craze in Israel and internationally. **Piyyutim** are Jewish devotional and spiritual poems. This course will focus on the Sephardic settings of these prayers using Moroccan, North African, Arab, Persian, Iraqi and Mizrahi roots music. In this class, Cantor Aaron Bensoussan will teach some of these amazing and complex melodies from the traditional classics to modern interpretations of the classics as well as his own compositions. Open to all instrumentalists and singers. Bandleader Eric Stein will help teach how to arrange piyyutim for an instrumental ensemble.

**Performing Yiddish Song**

**Joanne Borts with Adrian Banner**

This intensive master class provides experienced singers with the opportunity to coach all elements of their performance: stage presence, lyric analysis, diction, musicality, theatrical interpretation and the intangible qualities that turn a song into memorable music. Participants are asked to come prepared with a minimum of two memorized Yiddish songs (theater, folk, and/or art song.) Fluency in Yiddish pronunciation is essential. If you require accompaniment, bring charts or arrangements. Singers, instrumentalists and actors are all welcome.

**Yiddish Theater Intensive: Yentl**

**Eleanor Reissa**

Tony-nominated Yiddish singer, writer, actress, director, choreographer and former Artistic Director of the National Yiddish Theater – Folksbiene, Eleanor Reissa, leads this intensive, and writes, "Using Isaac B. Singer's short story, Yentl, as a play, we will read and analyze the text as if we were in a real rehearsal situation. Everyone will play a variety of roles and begin to learn how to create character."

**Fidl-Kapelye**

**Cookie Segelstein**

Even though many of us will be perfect strangers on Monday, by Thursday we will be a cohesive group, responding to each other with non-verbal cues, furtive looks, winks, nods and gestures with our bows to play a complete set of tunes from dreamy slow to dangerously fast. Intermediate to advanced suggested. All music to be learned by ear.

**Klezmer Repertoire**

**Susan Watts**

Lots and lots of repertoire...bring a music stand and some reading glasses to strum, blow, slide and zets our way through a veritable compendium of klezmer repertoire. We'll work on some orchestrating techniques, especially useful for when you get back home to play with others, and we'll polish up a few ticklers for the student concert. If you haven't got the klezmer gist, barely got the klezmer gist, or your klezmer gist needs a pick-me-up, this repertoire class is for you. Get the gist?!
In the shule of rock, we use traditional hasidic nigunim and khazones as material to construct epic rock anthems. We'll begin by singing a nign (wordless melody) together, to absorb the original arc and intent of the nign in our neshomes (souls). Moments of faux religious ecstasy are encouraged. Then we throw the nign in the rock arena, arranging it for loud electric guitars, bashing drums, booming bass, pulsing synths, and the freaky zombie nign choir. We’ll explore nignim of Modzitz, Breslav, and Lubavitch extraction. All instrumentalists and singers welcome to play &/or sing in the freaky zombie nign choir. Leather and ear plugs recommended.

Alan says, ”I call ‘New Yiddish Music’ anything that clearly has one leg in Yiddish traditional music and another in any other kind of music. In this class, the ‘other leg’ is real-time composition, an approach to improvisation in which all of the musicians think and perform first of all as composers. We will use traditional Yiddish melodies and forms as a basis for improvising compositions in real time, using methods I’ve developed in the last decade that help improvisers discover a wealth of alternatives to the cliché of head/solo/head... To participate actively, you should already have a repertoire of Yiddish music for dancing and listening, strong command of your instrument, and an openness to using your ears and mind in new ways.” Limited to 8 active participants.

Lomir zingen a yidish lid! What could be better than sharing Yiddish songs with friends? Together we will sing old favorites and soon-to-be new favorites. Let’s together to make a joyful Yiddish noise.

On Wednesday, a special guest at the Sing Along will be Professor Edwin Seroussi leading “Piyyut Here and Now” – following up from our 2011 workshop, we will experience the piyyut revival in Israel and elsewhere through learning the music and the texts of religious Hebrew songs from the past millennium or so.
Note
- for returning students -
Many of the cabin names have changed! This map shows the new names.
A Sheynem Dank

The KlezKanada Laurentian Retreat extends its profound thanks to all our Patrons of the Arts, Benefactors, Donors and contributors whose encouragement and financial support assure that the goals and objectives of KlezKanada are realized and that it can continue beyond this khai year.

Fund Raising Committee
Penny Meshwork
Irwin Tauben
Robin Mader
Robert Blasberg
Hy Goldman

Special thanks to
Josh Pepin
Bruno Paquin
Tzipie Freedman
Harvey Levenson
Drew Duncan
Pete Rushefsky

KlezKanada would also like to thank the Jewish Daily Forward (New York) for promoting the Retreat in its publication and Piano Heritage for the use of their Yamaha pianos.

Artistic Director Frank London’s heartfelt thanks
to Joanne Borts, Christian Dawid, and Evelyn Tauben